

**Генеральная Ассамблея**

Distr.: Limited  
28 November 2008  
Russian  
Original: English

---

**Шестьдесят третья сессия**

**Второй комитет**

Пункт 49(f) повестки дня

**Устойчивое развитие: Конвенция  
о биологическом разнообразии**

**Проект резолюции, представленный заместителем Председателя Комитета г-ном Андреем Метелицей (Беларусь) по итогам неофициальных консультаций по проекту резолюции A/C.2/63/L.17**

**Конвенция о биологическом разнообразии**

*Генеральная Ассамблея,*

*ссылаясь* на свои резолюции 55/201 от 20 декабря 2000 года, 61/204 от 20 декабря 2006 года и 62/194 от 19 декабря 2007 года и другие соответствующие резолюции, касающиеся Конвенции о биологическом разнообразии,

*ссылаясь также* на свою резолюцию 61/203 от 20 декабря 2006 года о Международном годе биоразнообразия, 2010 год,

*вновь подтверждая*, что Конвенция о биологическом разнообразии<sup>1</sup> является основным международным инструментом для сохранения и устойчивого использования биологических ресурсов и справедливого и равноправного распределения выгод от использования генетических ресурсов,

*отмечая*, что Конвенцию ратифицировали 190 государств и одна региональная организация экономической интеграции и что 147 государств и одна региональная организация экономической интеграции ратифицировали Картахенский протокол по биобезопасности к Конвенции о биологическом разнообразии<sup>2</sup>,

*напоминая* о принятых на Всемирной встрече на высшем уровне по устойчивому развитию обязательствах добиваться более эффективного и согласованного достижения трех целей Конвенции и значительного снижения к 2010 году нынешних темпов утраты биологического разнообразия, что потребует принятия мер на всех уровнях, в том числе осуществления национальных стратегий и планов действий в области биоразнообразия и предоставления но-

---

<sup>1</sup> United Nations, *Treaty Series*, vol. 1760, No. 30619.

<sup>2</sup> Ibid., vol. 2226, No. 30619.



вых и дополнительных финансовых и технических ресурсов развивающимся странам,

*будучи серьезно озабочена* продолжающейся утратой биологического разнообразия и связанным с этим сокращением объема экосистемных услуг на нашей планете и далеко идущими экологическими, социальными, экономическими и культурными последствиями этих процессов и признавая, что для обеспечения значительного снижения к 2010 году темпов утраты биологического разнообразия потребуются приложить беспрецедентные усилия,

*отмечая* необходимость расширения сотрудничества между Конвенцией о биологическом разнообразии, Конвенцией Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке<sup>3</sup>, и Рамочной конвенцией Организации Объединенных Наций об изменении климата<sup>4</sup> («Рио-де-Жанейрские конвенции») при уважении их индивидуальных мандатов, будучи озабочена негативным воздействием, которое утрата биоразнообразия, опустынивание, деградация земель и изменение климата оказывают друг на друга, и признавая потенциальные преимущества взаимосвязанного решения этих проблем на взаимодополняющей основе для достижения целей Конвенции о биологическом разнообразии,

*признавая* вклад, который может внести в повышение эффективности осуществления положений Конвенции о биологическом разнообразии текущая работа Межправительственного комитета по интеллектуальной собственности, генетическим ресурсам, традиционным знаниям и фольклору Всемирной организации интеллектуальной собственности,

*отмечая* вклад, который может внести сотрудничество по линии Юг-Юг в области биологического разнообразия,

*выражая* глубокую признательность правительству Германии за проведение у себя в стране девятого совещания Конференции сторон Конвенции о биологическом разнообразии и ее четвертого совещания в качестве Совещания сторон Картахенского протокола по биобезопасности и приветствуя предложение правительства Японии провести в этой стране в 2010 году десятое совещание Конференции сторон и ее пятое совещание в качестве Совещания сторон Картахенского протокола по биобезопасности,

*принимая к сведению* доклады, подготовленные в рамках Оценки экосистем на пороге тысячелетия<sup>5</sup>,

*отмечая* усилия, предпринимаемые в рамках инициативы «Сеть жизни» («Life Web»), которую поддерживают правительство Германии и другие страны,

*отмечая также* проведение 10–12 ноября 2008 года в Путраджае, Малайзия, Специального межправительственного совещания с участием многих заинтересованных сторон, посвященного межправительственной научно-политической платформе по биоразнообразию и экосистемным услугам, которое было создано Директором-исполнителем Программы Организации Объединенных Наций по окружающей среде,

<sup>3</sup> Ibid., vol. 1954, No. 33480.

<sup>4</sup> Ibid., vol. 1771, No. 30822.

<sup>5</sup> Имеются на <http://millenniumassessment.org>.

*отмечая далее* выдвинутую на совещании министров окружающей среды стран — членов «восьмерки», проведенном в марте 2007 года в Потсдаме, Германия, инициативу по подготовке исследования по вопросу об экономических издержках, вызванных глобальной утратой биоразнообразия,

1. *принимает к сведению* доклад Исполнительного секретаря Конвенции о биологическом разнообразии о работе Конференции сторон Конвенции<sup>6</sup>;

2. *рекомендует* развитым странам, являющимся сторонами Конвенции о биологическом разнообразии<sup>1</sup>, вносить взносы в соответствующие целевые фонды Конвенции, в частности для расширения полноценного участия развивающихся стран, являющихся ее сторонами, во всех мероприятиях по линии Конвенции;

3. *настоятельно призывает* все государства-члены выполнить их обязательства по значительному снижению к 2010 году темпов утраты биоразнообразия и особо отмечает, что для этого потребуются уделять надлежащее внимание проблеме утраты биоразнообразия в их соответствующих стратегиях и программах и продолжать предоставлять развивающимся странам новые и дополнительные финансовые и технические ресурсы, в том числе по линии Глобального экологического фонда;

4. *принимает к сведению* итоги девятого совещания Конференции сторон Конвенции<sup>7</sup> и ее четвертого совещания в качестве Совещания сторон Картахенского протокола по биобезопасности<sup>8</sup>;

5. *настоятельно призывает* стороны Конвенции содействовать передаче технологий для целей эффективного осуществления Конвенции в соответствии с ее положениями и в этой связи принимает к сведению стратегию для практического осуществления программы работы в области передачи технологий и научно-технического сотрудничества, разработанную Специальной технической группой экспертов по передаче технологий и научно-техническому сотрудничеству<sup>9</sup> в качестве предварительной основы для конкретных мероприятий сторон Конвенции и международных организаций;

6. *отмечает* работу, осуществляемую Целевой группой глав учреждений по достижению цели снижения к 2010 году темпов утраты биоразнообразия, председателями научно-консультативных органов конвенций по вопросам биоразнообразия и Совместной контактной группой секретариатов и отделений соответствующих вспомогательных органов Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата<sup>4</sup>, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке<sup>3</sup>, и Конвенции о биологическом разнообразии в целях укрепления научно-технического сотрудничества для достижения цели снижения к 2010 году темпов утраты биоразнообразия;

<sup>6</sup> A/62/276, приложение III.

<sup>7</sup> UNEP/CBD/COP/9/29.

<sup>8</sup> UNEP/CBD/BS/COP-MOP/4/18

<sup>9</sup> UNEP/CBD/ANTEG-TTSTC/1/5, annex III.

7. *отмечает также* принятие на девятом совещании Конференции сторон Конвенции стратегии мобилизации ресурсов<sup>10</sup> в поддержку достижения трех целей Конвенции и в соответствии с решением IX/11 Конференции сторон и приложениями к нему<sup>11</sup> предлагает сторонам представить в секретариат Конвенции о биологическом разнообразии свои мнения в отношении конкретных мероприятий и инициатив, включая поддающиеся количественной оценке ориентиры и показатели достижения изложенных в стратегии стратегических целей, и показателей для мониторинга ее осуществления;

8. *принимает к сведению* решение IX/12 Конференции сторон Конвенции, посвященное доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод, и приложения к нему<sup>11</sup>, в котором Конференция сторон определила порядок действий по проведению переговоров, предусмотренных в указанном решении, и, в частности:

а) подтвердила свое указание Специальной рабочей группе открытого состава по доступу к генетическим ресурсам и совместному использованию выгод в соответствии с решением VII/19 D и решением VIII/4 A в кратчайшие возможные сроки до десятого совещания Конференции сторон Конвенции завершить разработку и согласование путем переговоров международного режима регулирования доступа к генетическим ресурсам и совместного использования выгод;

б) поручила Рабочей группе завершить работу над международным режимом и представить десятому совещанию Конференции сторон Конвенции для рассмотрения и принятия документ или документы, обеспечивающие эффективное осуществление положений статей 15 и 8(j) Конвенции и достижение ее трех целей, никоим образом не предпрещая вопрос о характере такого документа или документов и не исключая ни одного из возможных вариантов;

9. *принимает к сведению также* решение IX/20 Конференции сторон Конвенции, посвященное морскому и прибрежному разнообразию, и приложения к нему<sup>11</sup>, в котором Конференция приняла комплекс научных критериев по выявлению экологически или биологически значимых морских районов, нуждающихся в охране, изложенный в приложении I к этому решению, а также научные указания по созданию репрезентативных сетей морских охраняемых районов, изложенные в приложении II;

10. *принимает к сведению далее* решение IX/5 Конференции сторон Конвенции, посвященное биоразнообразию лесов<sup>11</sup>;

11. *поддерживает* предпринимаемые усилия по выполнению семи тематических программ работы, учрежденных Конференцией сторон Конвенции, а также ведущую работу над вопросами сквозного характера;

12. *вновь подтверждает* приверженность уважению, сохранению и поддержанию, с учетом национального законодательства, знаний, нововведений и практики общин коренных народов и местных общин, в которых воплощен традиционный уклад жизни, имеющий отношение к сохранению и рациональному использованию биологического разнообразия, поощрению их более широкого применения с согласия и при участии носителей таких знаний, ново-

<sup>10</sup> UNEP/CBD/COP/9/29, приложение I, решение IX/11 B, приложение.

<sup>11</sup> См. UNEP/CBD/COP/9/29, приложение I.

введений и практики и содействию справедливому распределению выгод от их применения;

13. *принимает к сведению* решение IX/33 Конференции сторон Конвенции и приложение к нему и предлагает сторонам Конвенции, другим государствам-членам, соответствующим международным организациям и другим соответствующим заинтересованным сторонам подготовиться к проведению в 2010 году Международного года биоразнообразия и в этой связи:

а) предлагает всем государствам-членам создать национальные комитеты, включающие представителей коренных народов и местных общин, для проведения Международного года биоразнообразия и предлагает всем международным организациям отметить это событие;

б) предлагает также Генеральному секретарю рассмотреть вопрос о назначении до 2010 года, действуя в рамках имеющихся ресурсов, Почетного посла Международного года биоразнообразия, который был бы наделен полномочиями призывать к принятию практических мер и нахождению решений, направленных на достижение целей Конвенции о биологическом разнообразии;

с) постановляет в качестве вклада в проведение Международного года биоразнообразия созвать на своей шестьдесят пятой сессии в 2010 году однодневное совещание высокого уровня Генеральной Ассамблеи с участием глав государств, правительств и делегаций в сроки, определенные с учетом графика заседаний Конвенции о биологическом разнообразии;

д) рекомендует департаментам, фондам, программам, специализированным учреждениям и региональным комиссиям Организации Объединенных Наций оказывать полную поддержку мероприятиям, запланированным в связи с проведением в 2010 году Международного года биоразнообразия под эгидой секретариата Конвенции о биологическом разнообразии, и в соответствующих случаях принимать в них всестороннее участие;

14. *подчеркивает* важность вовлечения частного сектора в деятельность по достижению целей Конвенции и цели, намеченной на 2010 год, и предлагает деловым кругам привести свои стратегии и практику в более четкое соответствие с целями Конвенции, в том числе, в частности, посредством установления отношений партнерства;

15. *отмечает* принятие Конференцией сторон Конвенции решения IX/25 о сотрудничестве Юг-Юг в целях развития и усилия, которые продолжает прилагать в этой связи Исполнительный секретарь;

16. *отмечает также* разработку Плана действий по обеспечению гендерного равенства в рамках Конвенции о биологическом разнообразии и предлагает сторонам оказывать содействие реализации Плана секретариатом Конвенции;

17. *принимает к сведению* решение IX/16 Конференции сторон Конвенции, посвященное биоразнообразию и изменению климата, и приложения к нему<sup>11</sup>, в котором Конференция сторон, в частности, учредила Специальную группу технических экспертов по биоразнообразию и изменению климата с мандатом на разработку научных и технических рекомендаций в области биоразнообразия с учетом его отношения к изменению климата;

18. *принимает к сведению также* информацию о работе, осуществляемой Совместной контактной группой секретариатов и отделений соответствующих вспомогательных органов Рамочной конвенции Организации Объединенных Наций об изменении климата, Конвенции Организации Объединенных Наций по борьбе с опустыниванием в тех странах, которые испытывают серьезную засуху и/или опустынивание, особенно в Африке, и Конвенции о биологическом разнообразии, и рекомендует далее продолжать сотрудничество в целях содействия усилению взаимодополняемости в работе этих секретариатов при уважении их независимого правового статуса;

19. *рекомендует* всем сторонам Конвенции участвовать в проводимых обсуждениях по выработке обновленного Стратегического плана Конвенции, который предполагается принять на десятом совещании Конференции сторон, с учетом того, что этот Стратегический план должен охватывать все три цели Конвенции;

20. *предлагает* странам, которые еще не сделали этого, ратифицировать Конвенцию или присоединиться к ней;

21. *предлагает* странам рассмотреть возможность ратификации Международного договора о растительных генетических ресурсах для производства продовольствия и ведения сельского хозяйства<sup>12</sup> или присоединения к нему;

22. *предлагает* сторонам Конвенции, которые еще не ратифицировали Картахенский протокол по биобезопасности или не присоединились к нему, рассмотреть вопрос о том, чтобы сделать это, вновь заявляет, что государства, являющиеся сторонами Протокола, обязаны оказывать содействие его осуществлению, и подчеркивает, что это потребует от сторон и соответствующих международных организаций полной поддержки, в частности в том, что касается оказания развивающимся странам помощи в наращивании потенциала в области биобезопасности;

23. *предлагает* секретариату Конвенции о биологическом разнообразии представить Генеральной Ассамблее на ее шестьдесят четвертой сессии через Генерального секретаря доклад о работе Конференции сторон и включить в этот доклад информацию о подготовке упомянутого выше совещания высокого уровня Генеральной Ассамблеи;

24. *постановляет* включить в предварительную повестку дня своей шестьдесят четвертой сессии в рамках пункта, озаглавленного «Устойчивое развитие», подпункт, озаглавленный «Конвенция о биологическом разнообразии».

---

<sup>12</sup> Food and Agriculture Organization of the United Nations, *Report of the Conference of FAO, Thirty-first Session, Rome, 2–13 November 2001* (C 2001/REP), appendix D.